



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

L Soc 3975, 20

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



GIFT OF
THE UNIVERSITY

УЧЕНЫЯ ЗАПИСКИ

ИМПЕРАТОРСКАГО

КАЗАНСКАГО УНИВЕРСИТЕТА,

ПО ОТДѢЛЕНІЮ ИСТОРИКО-Филологическихъ и политико-юридическихъ наукъ.

1862.

ТОМЪ I.

ИЗДАНО ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ

А. ЧЕБЫШЕВА-ДИМИТРІЕВА.

КАЗАНЬ.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1862.

**ДРЕВНЕ-СЛОВЯНСКІЙ ПАМЯТНИКЪ,
ДОПОЛНЯЮЩІЙ ЖИТІЕ
СЛОВЯНСКИХЪ АПОСТОЛОВЪ,
СВЯТЫХЪ
КИРИЛЛА И МЕВОДІЯ.**

Истекшее тысячелѣтіе началось призваніемъ племенъ словянскихъ къ дружной христіанской молитвѣ, выраженной въ родномъ словѣ. Виновники Словянскаго Богослуженія, святыя Кириллъ и Меѳодій, завѣщали въ немъ грядущимъ поколѣніямъ мысль, сознание которой на всегда останется живительною стихіею просвѣщенія Словянъ. Нынѣ, среди возникающаго спора народностей, эта мысль, воодушевляя отрадною надеждою примиренія, можетъ внушить благодарное воспоминаніе о безсмертномъ ихъ подвигѣ.

Кто желаетъ внять такому внушенію, прочтетъ безъ лукавой укоризны и памятникъ, предлагаемый въ первый разъ печатно. Изъ него можно почерпнуть свѣдѣнія о святой ихъ жизни, ихъ борьбѣ, а главное, объ ихъ ученіи и распространеніи ихъ ученія.

Творя память о нихъ по этимъ пѣснопѣніямъ, мы, Словяне, съ подобающимъ настроеніемъ духа вступаемъ во второе тысячелѣтіе нашей нравственной жизни. Да ознаменуется оно успѣхомъ, достигаемымъ при заступничествѣ нашихъ Апостоловъ!

Издание это посвящаю имени того Ученого, который, глубоко постигая смысл просвѣщенія разныхъ народовъ, въ самостоятельномъ проникновеніи христіанствомъ признавалъ за Словянами ихъ историческое значеніе. Его воодушевленными трудами мы обязаны наукою, начала которой внушены были ему изученіемъ памятниковъ Словянскаго Богослуженія. Завершая свою жизнью первое тысячелѣтіе сознательной жизни нашего народа, онъ въ думѣ своей перенялъ заветную мысль нашихъ Апостоловъ.

Не будетъ, слѣдственно, противно духу Словянскаго Богослуженія; если послѣ полюбившихъ славословіи св. Кириллу и Мефодію, мы, Словяне, почтемъ и его задуманнымъ словомъ:

Вѣчная память Павлу-Іосифу Шафарьку!

Похвалями да вѣнчѣхтѣса Курниаз Фило-
сѡфъ новоиЗбранное множество приведез Го-
сподєви словѣнзскааго языка съ братомъ
Мелодиемъ, с нима же пѣтъ ежди ѡцѣ Іѡ
поустѣина рилзскаа.

Триодъ, ркп. XII ст. л. 49.

Издаваемые нынѣ службы св. Словянскимъ Апостоламъ извлечены
изъ рукописи болгарской редакци, ⁽¹⁾ требующей нѣкотораго оз-
накомленія съ ея особенностями. Желая сохранить по возможности дре-
внїй ея текстъ, необходимымъ почитаю указать на отъ особенности.
Въ рукописи этой приманки древняго словянскаго языка замѣча-
тельныя образомъ смѣшиваются, а именно:

1. Знаки ѡ надъ гласными обозначаютъ а) послѣдствїе
гласной послѣ гласной, напр. чистаѣ; б) ютирование наприм. Божиѣ,

(1) Ркп. эта пергаментная 8^о и состоитъ изъ двухъ отдѣловъ:
1-ый писанъ весьма красиво мелкимъ уставомъ и заключаетъ
службы Господскимъ праздникамъ и нѣкоторымъ святымъ, а
въ числѣ ихъ и слов. апостоламъ. Этотъ отдѣлъ безъ начала,
состоитъ изъ 91 л. и оканчивается припискою писца *Добриана*.
2-ой отдѣлъ писанъ разными руками и заключаетъ собственно
служебную Минею отъ февраля по августъ м. включительно.
Замѣчательно, что на апрѣль м. помѣщены только нѣкоторые
тронари святымъ, тогда какъ за прочіе м. слѣдуютъ цѣлые ка-
ноны. Этотъ отдѣлъ заключаетъ 277 л. Ркп. находится въ
Зюграфскомъ монастырѣ въ нишѣ ея больницы.

съживаѣ. Надъ согласными знакъ ˘ замѣняетъ ѣ или ѥ, наприм. крѣпкѣ. вселѣнса. Надъ гласными ставится также знакъ ˘.

2. ѥ господствуетъ такъ что слова медь, животь, мирь, троудь, законь—обычно пишутся, но за то также ѥ замѣняетъ ѥ, наприм. благодать. Оба знака, слѣдовательно, безъ видимаго различія поставлены.

3. Хотя употребляются ж и ѣж, а и ѣа, но звуковое значеніе ихъ смѣшено и зависитъ отъ знамовъ показанныхъ подлѣ ч. I.

Итакъ а) ˘ = ѣа, напр. жъзыкъ, влагаѣ (причастіе), Божіѣ, б)

˘ = ѣж мѣдростіѣ.

а = а; а = ж напр. имашѣа; а = ѣж похотіа твор. падежъ.

ѣа = ѣа ѣзыкъ, ѣа = ѣж—бесчисльѣа твор. падежъ.

Такая замѣна знамовъ господствуетъ въ цѣлой рукописи, но достаточной ея причины не могу открыть ⁽²⁾.

Подобно сему пишется ѣ и ѣе.

4. Звукъ ѣа очень часто замѣняется знакомъ ѣ такъ, что ѣа = ѣа напр. ѣбавѣж, чѣша, ѣе; зарѣ, ѣея. падежъ.

5. Знакъ ѣ господствуетъ, но нерѣдко также и ѣ.

6. Замѣчательно также употребленіе знака ѣ въ предлогѣ ѣ, об. и. пр. ѣслабно, ѣборное, и въ нѣкоторыхъ словахъ, наприм. ѣгнень.

7. Въ употребленіи согласныхъ замѣчу вообще, что вставка д напр. вадроу и высовка л напр. земѣа очень обыкновенны. Но всего болѣе отличаетъ эту рукопись постоянное писаніе ѣ такъ, гдѣ оно произошло изъ г, такъ Божѣ, носѣ, южѣ, ставати, стѣа, прозавати. —

Сообразивъ показанныя особенности, заключаю, что въ рукописи этой всѣ знаки древнихъ сохранились, но не равносильно. Замѣтно какое-то подражаніе нѣсколькимъ образцамъ, предшествую-

(2) Замѣчательно, что въ прилагательныхъ жен. р. ж не рѣдко стоитъ вм. ѣ и наоборотъ: паноньскѣа, наводневѣжъ, вм. паноньскѣа, наводневѣжъ; также ставится о вм. ѣ, напр. всѣкоѣа.

вавшимъ такому образу писанія. Полагаю, что рукопись писана въ XIII столѣтіи.

При изданіи службъ святымъ почелъ нужнымъ соблюсти слѣдующее:

Во 1-хъ, подъ текстомъ указать на древнее подлинное писаніе такихъ словъ, которыхъ смыслъ затемняется отъ показанныхъ особенностей. Именно это часто можетъ случаться при особенностяхъ ч, з и иногда 4 ч. Восстановленіе всего текста по древнѣйшему произношенію, думаю, будетъ лишнимъ, ибо несоотвѣтствіе формъ легко можетъ быть замѣнено собственнымъ соображеніемъ читателя.

2. Къ тексту прибавилъ нѣкоторыя замѣчанія. Онѣ имѣютъ цѣлю пояснить трудность нѣкоторыхъ выраженій такъ, чтобы оправдать подлинный смыслъ текста, не измѣняя въ немъ ни порядка, ни словосочиненія. Только въ трехъ тропаряхъ оказались нужными небольшія поправки. Во всѣхъ прочихъ со вниманіемъ и любовію читающему едвали потребуется какое измѣненіе. Исполняя долгъ издателя, стараюсь сохранить и букву и складъ текста. Соблюдая это, необходимо было, однакожь, ввести раздѣленіе (интерпункцію) сообразно смыслу, ибо отъ него зависитъ всегда оправданіе текста. ⁽³⁾.

3. Тропари сихъ службъ заключаютъ много важныхъ указаній, которыми, кажется, нельзя не дорожить. Содержаніе ихъ старался пояснить выписками изъ разныхъ извѣстій о жизни святыхъ Апостолъ.

Предваривъ объ изданіи этомъ, долженъ еще сказать, что думаю о сочиненіи сихъ службъ. Несомнѣнно, что образцомъ имъ служили греческіе каноны. На это указываетъ не только самый складъ тропарей, но и еще употребленіе слова *Месодій* въ нарицательномъ значеніи. Мнѣ кажется, что службы могли быть сочинены тѣмъ же писателемъ, который сочинилъ жизнь св. Климента. До нѣкоторой степени подтвержденіемъ сему могутъ послужить

⁽³⁾ При печатаніи текста положилъ еще себѣ правиломъ сохранить надъ словами титла и другіе знаки, согласуясь съ орфографіею рукописи. Знакомъ интерпункціи согласно съ рукописью принята всадѣ одна точка.

слова въ самомъ началѣ житія св. Климента, отнесенныя непосредственно къ св. Кириллу и Мефодію—слѣдующія: *ὄν τὸν πάντα μέν βλον παραδιδόναι χάριτι εὐχῆς ἔργον ἐπιπλ. πληρ. ἄλλα κεραιτων τῆς τῶ λόγῳ δυναμειωσ.* — Быть можетъ, что желанію этому удовлетворенно оставленіемъ надовсннхъ службъ.

Допустивъ это, можно предположить, что служба въ архіепископствѣ не позже по крайней мѣрѣ X столѣтія:

в. ГРНГОРОДЧЕ.

Февра 14.

ПАМѢ ПРЪПѢНАГО СЦѢ НАШЕГО КСТАДИНА ФЛОССО-
ФА ПРЪТВОРЕНАГО ИМЪНЕМЪ КУРІЛА УЧІТЕЛѢ СЛО-
ВЕНЬСКОМОУ ЖЪЗЫКОУ.

БѢ НА ГИ ВЪВА Ш. С. С. И ПОІЕ СТРЫ Г ПО В. ГЛ. Д.

1. Красѡтѣ прѣсвѣтлѣа дѣтѣлѣ имѣа ѡче въ весь мирѣ
протекѣ. Іако пчѣла Ѣгоразоуміа медь прѣтѣи въ срѣа влѣгаѣ вѣ-
роужіимѣ въ единѡ Хѣ на зема пріивѣдшаго и ѡбжівшаго члкъ
за мѣтѣ бесчисльнѣа и многое сѡждѣніѣ.

2. Кроткѣ мѣдростіѣ Бжійѣ любѣ исплѣненѣ правѡвѣрных
учениѣ прѣвкрасѣнѣ. Куріле блжѣнѣ. Грады же и страны словѣва
Бѣа. блжѣнѣе прѡидѣ. прѡсвѣщѣаѣ блжѣнѣе посѣнѡе имѣаѣа разѡу-
мѣ. сего ради та чтемѣ стѣи пѣсѣнѣми.

3. Житіѣе вѣсѣрѡка и живѡтѣ дѡстохвѣалѣ и смѣртѣ чѣна
прѣ Бѣмѣ всѣчѣсквѣнѣмѣ: емѡутѣ в рѣцѣи ѡче прѣдѣстѣ дѣлѣ прѡ-
вѣдѣ испрѣвлѣніѣмѣ. тѣмже та мѣнѣе бѣ на к ѣмоу поѡмѣлѣа да
ѡбращѣмѣ милѡстѣ бѣрѡ хвѣаѣцѣи та.

ГЛА І НИ БѢНА СТИ ВЪ Ш И СТМОУ ГЛА И.

4. Чистѣа дѡвѣнѣа стѣнѣхѣ памѣ всѣлѣнѣа въ чѣѣ срѣцѣи ти.

- 1) прѣсвѣтлѣж — влѣгаѣа — ѡбжівшаго — бесчисльнѣж — стѣнѣхѡж-
дѣніѣ.
2) Бжійѣа — блжѣнѣнѣи? — прѡсвѣщѣаѣа — имѣаѣа.

д. 9. Краснымъ прѣмѣа небеснымъ силамъ. Бѣжи ко твоѣмъ храмамъ дшевыи. ѿже въ чрѣвѣ понесе та двѣа гора прѣстаа твоѣа бѣа нашего.

Пѣ. г. ірмо.

Съ высоты сице волежъ назема прѣвышежъ власти всекожъ. смѣрена възнесе ѿ рова прѣисподнѣаго рода члчьскаго. нѣсть стѣа паче тебе ГИ.

10. Словомъ и срцемъ и жыкомъ Ха Сна Бѣжиа проповѣда. прѣмѣдрость же и сила и слово възпальшееса. блажене. строуіами прѣтчнами здавалъ трижычники.

11. Цѣвеница прѣтчнами стми истиножъ ѿвиса. блажене кѣрїле. гла намъ спна стмъ свакомъ дховномъ крацаа прѣкрасно. льсть прогнаа еси.

12. Го оуме ѿгньныи ѿ докрогласнаа тржео ѿ славнѣ пѣснвыи. ѿ ластовице златогливаа. ѿ жыче слаженъ меда въ прѣтчахъ. кѣрїле прѣмѣдре все на помѣни.

д. 13. Сзвѣтомъ ѿчѣмъ безначалень смь ѿко слово въ ложесна твоѣ ѿсѣнненіемъ стго Дха Бѣце всеанса и палтижъ родиса истеке спасажъ дша наша.

Сѣ. гла. и. по. прѣмѣдрости словеси.

14. Іѿко зарѣ просвѣщъ все зема. еретики гониши възискаа на востоцѣ и западѣ и сѣверѣ же и юзѣ. трижычники пра-

всѣкыа.

13) спасааа.

14) зарѣ — всѣ — зема.

ВНШН ПРОПОВѢДАЖЪ СТРАНАМЪ. ЖЕЛЪКЪ ИМА ГЛА И КНИГЫ ПРѢДАДЪ.
РАМА ЖЕ ДОШЕДЪ ТОУ ТѢЛО СКОЕ ПОЛОЖИ БЛЖНН. ВРАЦѢ ГИИ ДИМЪ
СКОЖ ПРѢДАВЪ. БЛГОВѢРНЪ СЧІТЕАЮ. МЛИ ХА БѢ ГРѢХОВЪ ВСТАВЛЕННѢ
ПОДАТИ ЧТЖИМЪ ЛЮБОВИЖЪ СТЪ ТВОА ПАМАТЬ.

ПѢ. Д. Ірмо.

СѢДАНЪ ВЪ САДЕВѢ НА ПРѢСТОЛѢ БЖТВА.

15. ДРОУГЫИ АВРААМЪ ПРѢСЕЛЕННЕМЪ БЛЖЕНЕ БЫ ВЪ ЧѢСТВА. ПО-
ХОТНЪ ПРѢМЖДОСТИ КОЛЬШЪЖЪ ИАКО ЗАТЫМИ МОИИСТЫ ОКРАСНЪСА
ЕСИ. ЛОУЧАМИ ПРѢСВѢТЛАМИ ШЕЛО ШЕЛСТАЖЕА.

16. КОПИЕМЪ СЛОВЕСЪ ТВОИХЪ ИАКО УЖЕРИЖЪ ПРИНЕСАЪ ЕСИ. МА-
ДИАМСТѢИ ЕРЕСИ ГОРКО ПРІЛОЖЕА. ТѢЛЕСНАГО ШЕРАЗА ШМѢТААЮЩЕСА
ІАВЪШАГОСА ВЪ ПЛЪТЬ ІСА ЕУРЕЙСКАГО.

17. РАВНОСЖИИЖІА ПРОПОВѢДАЕА ЕСИ СТГО ДХА СИЛЪ ШЦЮУ И
ШНОУ ТРЪСЛНЧНААГО СВѢТА. ИМЖЕ БЖНІ БЫВАЕМЪ ПО ПОДАНИѢ СШВЕ
СВѢТОУ И ИСТИИ НАСЛѢДНИЦИ.

18. ИЗБАВЪШЕСА ПРЪВАГО ШСЖДЕНІА АДАМОВА ТОВОЖЪ ДВЦЕ
ШЕРѢТОХОМЪ РАДОСТЬ НЕИЗАНЖІА. БЛВѢННН БО ВСЕМЪ РОДНАА ЕСИ
СНА БЖНЪ ВЪ НАШЪ ШЕРАЗЪ.

ПѢ. Е. Ірм.

НИИѢ ВЪСТАИЖЪ ПРРЧСКЫ РЕ БЪ. НИИѢ ПРОСЛАВААСА. НИИѢ
ВЪЗНЕСЕА ПАДІШААГО ПРІИМЖЪ Ш ДВЫ И КЪ СВѢТОУ ДИШНО ВЪЗНЕСЕА
МОЕГО БЖТВА.

14) ПРѢДАІА, ПРОПОВѢДАІА, ТВОИЖ.

15) ПОХОТИИЖ.

16) ШЕЛСТАІАСА.

17) РАВНОСЖИИИЖЪ.
ПРОСЛАВЪАЖЕА.

ВЪ ТОУАѢ СѢКМЪ. ПРѢСКО ИАКО ЖЕ ПИИЕШЬ ХРАМАЩЕСА БЖТВОМЪ
И ПРОСТРѢКАЮЩЕ ВРАГЫ.

25. ВЪЗАЮБИВЪ ИЗМАДА МДРОСТЬ ИСТИННЮ МДРОСТЬ СЕС-
ТРЮ СЕБѢ ПРИАЛЪ ЕСИ. И ВМДРИСА БМЪ БЖЕНЕ И АВИСА ЛЮБО-
МДРЕЦЪ.

26. Б. ІЕЗЕКИИЛЬ ВРАТА ТА ВИДѢ. ИМИЖЕ ПРОІДЕ ЕДИНЪ ВЫШ-
НИЙ БЪ ИЗ ЛОЖЕСНЪ СѢХЪ ТВОИХЪ. ПРОШЕДЪ ПЛЪТИЮ ПРЧТАА И НЕ
ВЪВЕРСТА УСТАВНАЪ ЕСТЬ ИХЪ.

Кон. гл. в. по. Твердыѣ и вѣога.

27. Твердымъ и Бѣодухновеннымъ учениемъ просвѣщаѣ миръ
прѣсвѣтлами зарѣми. Укоче іако мальной вселеняѣ (курїле блжне)
расквѣаѣ прѣсвѣтлоѣ Бне слово. на западѣ и сѣверѣ и югѣ мїръ
просвѣщаѣ чудесы.

Іко.

28. Прѣсвѣтлоѣ житіе възлюбивъ мдре зарѣми трѣснчна-
го Бжтва усвѣтимъ проїде іако мальной вселеняѣ сѣверскїа
и южнїаѣ просвѣтивъ странїа. западнымже свѣтъ незаходимъ
всїа. тѣмже и мнѣ мракъ грѣховный прогнавъ блжне свѣше ис-
проси послати блгдтѣ дховнїаѣ. имашн ко дръзновенїе къ Бѣу
непрѣстанно млнтиса за вса.

Лю. миръ просвѣщаѣ чудесы.

Пѣ. 3. ірм. не послѣжїша твари.

29. Словесными пицїалми блжне прїзываѣ вещь въ ог-

27) хранащиса.

27) просвѣщаїа, расквѣаїа.

28) зарїами — вселеняѣ — сѣверскїаѣ.

рады стѣа. мѣдрами прѣтчеми красотож и сладстиж словесъ твоихъ.

30. Не встрашиса. свѣтаю. воинскы единь вшити въ плькз жидовскыи. всѣхуже народъ ихъ мѣдростиж разврьзе стльпз. яко и внъ ханавньскыи пророческами прѣтчами.

31. Теке источника знаменана всѣмз правѣи вѣрѣ. блжне. воды сладоточныхъ напааща всегда сны благовѣриа. и испльнѣща яко рѣкж течениемз цркви гна.

32. Некесз ширшжл сдѣа ѿ. еракоменскоуснаа. в ложесна твоа вселивса прѣтаа. тѣмже мнимтиса стлжжжща ма прѣгрѣшенна изкави широтож покаанна ми.

Пѣ. и. трмо. Отроки блгочстивы.

33. Свѣтѣ приложьса свѣтъ ависа внатив еже ѿ ѿ. фу-авсофе. инь ко вѣрѣтеса павель дѣтѣлами прѣтекз вса зема въ жзыцѣхъ. санца свѣтаѣ снжж. словомз свчениа ти въпна. Га поите дѣла.

34. Якоже прѣтрьжеса сзньмь еуренскыи встроотож словесъ твоихъ. блжне. въ градѣхъ сѣверскыхъ въ хазарѣхъ приложи ти са. ты ко множество посѣче свѣтаю стым. яко голнада двѣз въ поганѣхъ.

35. Беанка та впаота и терьдъ земѣ паноньскаа имаци блжне. блади еретичьскыхъ роушитъ книгами трижзычники. крѣпко наоучена тобож. тѣмже та свѣтаѣ мѣдраго поминажще присно ха прославлѣемь.

29) призываа.

31) сладоточница.

32) стлжжжща.

33) снжж.

34) якоже.

35) земаа — имаци — еретичьскыи — оучитла.

36. Книгами бчении. Дво. отъ прѣа еиъ вѣдоу проповѣ-
даемъ. ты ко роди ѡтроча ветхаго дньми яко нова чѣка. тѣмже
та прѣстаб поемъ я прѣвѣднсимъ.

Пѣ. а. трм.

Быва зко недѣгомъ ѡслоушаниа клатѣхъ вселила.

37. Яко свѣтлао та чтно Хс възожи, явннннса въ ком-
мунѣ. млдце. въ бчени цркнѣмъ. егоже ради до каоти подннса.
самонка вѣрннхъ экскнтаннхъ разоумомъ и гонѣннмъ.

38. Паулоу блженому бченикъ бѣ. егоже дѣтелми послѣ-
доуж. пройде до край западннхъ. слово расѣваа въ жьщнхъ. въ
вкнннѣ. и в римѣ дхъ свой в ржцѣ Гоу своѣмоу прѣдасть.

39. Яко санце на земли всннѣ. свчтелею. въждоу прнччамн
доучамн бгогласнѣ просвѣщаа. поужннхъ та вѣроуж и ѡ рацѣ
стожннхъ твоего тѣла. помѣнн блжене своа бченикн.

а. 40. Лоучамн твоего свѣта почтаа дшж моуж нннѣ про-
свѣти лежннхъ въ гробѣ гыбѣлнѣмъ. възвннн. врагы скроу-
шнннхъ wskрѣблѣжннхъ янсно дшн моѣн и къ грѣхомъ порѣж-
ннхъ ма.

Свѣт:

41. Яко свѣтланнца та Хс мировн показа и свчтелеа все-
ленннхъ прѣблжене крнле. солонскаа враснн. тѣмъ и намъ помн-
нажннмъ четннхъ ти памѣ ѡ него испросн(мъ) млость.

36) вѣрннхъ.

37) яко.

38) послѣдоуа.

39) просвѣщаа — поужнаа.

40) wskрѣблѣжннхъ — порѣжннхъ (τοὺς ἐχθροὺς οὐδοῦντάς με
εἰς τὰ ἀμαρτήματα.

Мѣца аѳриана ѿ.

ПРІЕНАГО ОЦА НАШЕГО МЕЛОДИИ І КИРИЛА ФИЛОСОФА ОУЧИТЕЛЯ СЛОВЕНОМЪ.

БЕ НА ГИ ВЗВА Ѡ С Ѹ. И ПОЕМЪ СТИ. Г. ПО В. ЦИИ. ГЛАС. Д. ПОДАСТЬ ЗНА.

1. Законъ бѣгати наказателѣ стажавси. стѣю Мелодіе. тѣмъ оубо бѣ стѣмъ боуквамъ прѣмѣдрѣ шератникѣ. и прѣдалъ еси своимъ людемъ и стадоу оученіе ихъ. имиже чтѣше и повѣщѣса въ стѣша книгѣ бѣвать гѣ. блажим та достойно.

2. Гнь. Мелодіе бѣжене. словеса послѣдоуа. бѣгословѣше ѡвѣщѣца оубо родителѣ словеси сѣща изложителѣ дѣху прѣстѣмоу. и еше же истѣе испыташе въпна. ѡ ѡца оутѣшителѣ не ѡ сна ѡвѣ глѣ исходаща. тѣмже ѡвѣса прѣвааго сѣнна ѡцемъ то(го)же глѣ бѣгослесе. с тѣми молиса Спсоу. да спѣт ны вса.

3. Япакѣ бѣгѣ не исполу ѡ на приѣмъ. ѡче мелодіе. пррѣстоу спѣнса и чюдесъ же ѡ почѣтшаго та достойно глѣти прѣже бѣдѣща ѡко настоѣща. мѣдре. раѣнса слѣпымъ видѣніе и бѣсомъ прогонителю и недѣжнымъ врачъ славне. тѣмже подаждь намъ грѣхомъ вставленіе и велиа мѣти.

ГЛА І НИ Б НА СТИ ВЪ Ѡ. НА ѠПОУ. ТРО ГЛА Д.

4. Сщеника ти хѣ твораще свѣтло трѣство . . ениа. мѣти

1) НАКАЗАТЕЛЯ.

2) РОДИТЕЛЯ — ИЗЛОЖИТЕЛЯ — ОУТѢШИТЕЛЯ.

3) ВЕЛИЖ.

4) ОУСПЕНИА.

ТВОЕА СВЫШЕ ПОДААЖЬ. ВЪВРЗИ ЖЕ ЦРТВИА ДВЕРИ. РАЗРЪШИ ЖЕ ІАЗЫ
НАША МНОГЫХЪ ГРЪОВЪ. ХОДАТАИСТВОМЪ БѢАКО СТГО ТИ ВЧЕНИКА ВЦА
НАШЕГО.

КЯНОНЪ ГЛАСЪ Б.

Пѣ. а. ірм.

Градѣте люе поимь.

5. Дажь Хѣ Спѣ едине мѣрде слово пространно. мѣаса теоеа
мѣти. да стѣѣ ти въсхвала мѣодидѣ и та прославла.

6. Оставивъ родъ и вѣчество подроужіе и дѣтїи. стѣ оучі-
телю. к поустыни ізволи съ стѣыми вѣцы жити прѣславне.

7. Брань лютѣ посрамивъ оче вѣсовскїа. брань лютѣ сто-
ли грѣхъ моихъ вѣчю мѣодидѣ мѣтвами ти.

8. Кто ізрещи тебе достоино можетъ. зачатїе ти паче
словесе. Бѣ ко роди пѣтїа прѣтаа. намъ іавлена Спѣ всѣмъ.

Пѣс. г. ірмо.

Оутверди насъ собож Гїи.

9. О прѣславне. кто можетъ ізрещи мѣодидѣ дѣтѣли. и
троудѣ еже пострада вѣ вѣсѣ трїзвичникѣ.

10. Мѣодидѣ стѣ. даръ ты приаѣтѣ вѣ Бѣ и подаѣтъ трѣ-
боужшимъ славащимъ Бѣ прославшаго та.

4) ІАЗЫ, ЖЗЫ.

5) МОЛЖСА—ВЪСХВАЛЖ—ПРОСЛАВЛЖ.

7) ВѢСОВСКЖЖ.

8) ПѢТІИЖ.

11. Ъже ми подасть бѣгательство Хѣ спѣ. блаждно живѣ погуби-
нихъ вклянныи. нѣ вбогати ма покланнѣмь.

а. 12. Маріѣ златаа кадилнице. ты страстный мой смрадъ
(отъжени). стверди колѣбашася мене прѣложеніемь льстивааго ворта.

Сѣ. гла. д. по. Оудивиса іосѣфь.

13. Ико снѣца свѣтлостъ вѣстока та Хѣ. вѣсннѣвъ нѣ за-
падоу оче посла мѣдра вчѣтелѣ мѣлѣднѣ вѣвмѣ. просѣщающа
грады многы и страны. боуквами твоими почиташѣ вса книги
Бѣгодуховенный блжене. вчениа Дѣха прѣстѣго. нинѣ молиса не-
прѣстанно ѡ хвалацнхъ та.

Пѣ. д. ірмо.

Оуслышахъ Гѣ слѡухъ твои и оубоахса. разоумѣхъ...

14. Та имать ѡче земѣ моравьскаа стѣнѣ твердѣ. ѣаже
повѣждаемь еретики.

15. Одеснѣ прѣстоаща прѣстѣта Трѣца вчѣтелѣ. молигаса
свхраниги стадо славѣньское.

16. Дѣшѣ своа и тѣло же ѡскврзнихъ неключимаа дѣлаа.
нѣ спсе ѡчисти ма своѣа си матнѣа.

а. 17. Млѣтиса Прѣтаа. заченши Бѣа вѣсѣмене. прѣсно мо-
лиса за рабы своа.

13) ОУЧИТЕЛЯ — ПОЧИТАЮЩА.

14) ЗЕМЛЯ — ЕИЖЕ.

15) ОУЧИТЕЛЯ.

16) СВОИХ — СВОЕИХ — МИЛОСТИИХ.

17) МОЛЯТИСА.

ПѢ. ѿ. Трмо.

Свѣта податель.

18. Истыи настолникъ апла славнаго андроника славне ювиса.
окраса прѣстоль стѣла цркви панонскѣмъ мѣдре.

19. Та молимъ. медовдиѣ стѣлю славне. разгнаное ѣретники
стадо твое схрани въ вѣрѣ правовѣрнѣи мѣтѣми сѣ бче.

20. Пѣчинѣ прѣплаваа житиискѣмъ прѣлетѣ ѡче ѡреаскы.
потаплѣма ма грѣхы. стѣ. изведи мѣлса мѣтѣвами си мѣдре.

ѿ. 21. Тебе рожьшѣмъ творца всѣхъскымы възпѣмѣти раѣиса
Прчѣтаа. раѣиса всѣнавиши намъ свѣтъ. раѣиса въмѣщѣши ба не-
емѣстимаго.

ПѢ. ѿ. Трм.

Въ безнѣ грѣ.

22. Ты ѡ запада стѣ всѣа. ѣко же звѣза своа лоча
саащи до востока и сѣвера и до юга славне медовдиѣ.

23. Ѻж же слоужѣмъ славне приаѣтъ ѡ Ха сѣа мардаго. сконча
стѣлю ѣко вѣрѣнѣ рабѣ Гоу своему.

24. Калѣ грѣховѣ моихъ измыи ма щедре спитѣлю. ѣдинѣ
мѣдре. ты ко ѣдинѣ имашѣи власть Гѣи ѡпоушати грѣхы.

ѿ. 25. Вѣрнаго црѣ нашего втерѣди. повѣдѣ даа ѣмоу ѣко
всегоуи на варвары вѣлко. рожденѣа ис чистыи и безмѣжнѣи
матере.

¹⁸⁾ панонскыа.

²³⁾ ѡже.

²⁵⁾ царѣа.

Кѡ. гл. в.

26. БѢЖЕНА И ВѢРНА МЕОУДНА ВСИ ВЪСПОИМЪ ЛЮБѢ И ЛЮБОВНА
ЗБАЖИМЪ ЯКО ПАСТЫРѢ БЕЛИКАГО СЛОВѢНОМЪ. СЛОУЖИТЕЛѢ НАВЧИ ЧЕ-
СТНО. ПРОГОНИТЕЛѢ ЕРЕСИ. МОЛИТЕСА Ѡ ВСѢХЪ НАСЪ. ІКОС.

27. ЦѢТНА ПАНОМИА КОУПНО НОВИН СЖИЕ ЛЮДИЕ. ТЕБЕ ПАСТЫ-
РѢ ЧТНА СВѢДАЦИ РАУЕТСА. ДѢТЕАН ТИ ПОСПѢШЬСТВОУЕМЪ. ТРОУДЫ
И КОЛѢЗНИ ПОХВАЛНАА ТАИНО ТЕБЕ ПОЧИТААШИМЪ МУРО МНОГОЧЕСТНО
МЕОУДНЕ СЛАЮ. ЛЮ: МАНСА НЕПРѢСТАННО Ѡ ВСѢХЪ НАСЪ.

ПѢ. з. ірмо.

О ТѢЛѢ ЗЛАТѢ НА ПОЛИ ДИЕРАМЛИ СЛОУЖИ.

28. О БАЮ СТАА ХВАЛИТСА СЛАВНО ГРАДЪ СОЛОУНѢСКИИ. КУРЛЕ
СТЕ И МЕОУДИЕ. ЛИСНА И ПАНОМИА И МОРАВЬСКАА БѢЖЕНЕ ЗЕМѢ. СЛА-
ВАЦИ И ВЪПИАЦИ БАНЪ БѢ.

29. НА КАМЕНИ ТЫ ВѢРЫ СТВЕРДИ НОЗѢ СВОИ БѢЖНЕ. И НЕ-
ПОДВИЗА БОУ ТЕБЕ СТЕ ПРОТИВНЫХ ДХОВЪ. НЖ ЯКО ХРАКЕРЬ БОРЕЦЬ
ПРОТИВАСА ИМЪ ПОАШЕ. БАНЪ БѢ ШЦЬ.

30. СЪКОДЕНА МА РАЗБОИНИКЫ ХЕ И ЗІАЗВЕНА ПОМИЛОУИ МА.
МААСА ТЕБѢ. И ВЪЗЛѢИ МАСЛО НА МА ОБЫЧАИ МАТИ СИ ЯКО ДА
БѢХВАЛА ТА БЖЕ БАНЪ БѢСИ.

д. 31. НЕВЕЩЕСТВЕНА СВѢТА СЕЛИЩЕ ТВОЕ ЧРѢКО БЫ. СВѢТ-
ЛОСТИИ БЖНА РАЗОУМА БЕЗБОЖІЕ ѠГНАВШИ ЧТАА БГОНЕВѢСТО ДѢЦЕ.
ЕЖЕ ПОЕМЪ ВЪПИАЩЕ БАНЪ БѢ ШЦЬ.

26) ЛЮБОВИЖ — ПАСТЫРІА.

27) ПАНОНИА, ПАСТЫРІА.

28) О БАЮ — ЗЕМІА.

30) МОЛЖСА, БЪСХВАЛЖ.

ПѢ. и. ірм.

Въ печь ѡгньнѣхъ кз дѣтемъ евреискымъ сзшшаго и
пламень на хладъ прѣложшаго Ёа пойте всѣ дѣла га и прѣвз-
носите ёго въ вѣкы.

32. Теклоименить сте мѡлвднїе ты бѣ. кззни кражна нмз-
ложкз славне зчїтелю прѣмѣдре. пойте взпнїще бѣви всѣ дѣла
Га пойте и прѣвзносите.

33. Ирхїерей ты бѣ по чиноу ддрвню жерыи бѣжене агньца.
рѣкама си стѣма раздаа вѣрнымъ. поѣ бѣвите всѣла.

34. Ноць люта ма Хе грѣховнаа постиже и люте іакд
ѡмрачи дшж моѣ. молатиса Ёе просвѣти и на покаанїе настави
поѡца та въ вѣкы.

к. 35. Изнемогш многыми прїлогы лѣкаваго. Бѣце. ѡжаан-
нѣхъ дшж моѣ цѣлебнами мѣтвнами дѣвице сдрвѣж сздѣван да
та прославлѣмз вѣкз.

ПѢ. ѡ. ірм,

Іже ѡ Ёа Ёѣ сло. неизречноѣ мѣдростиѣ пришедша ѡк-
новити адамѣ іаднѣ тлѣннѣ падша люте. ѡ стѣиѣ же двѣца не-
изречно въплыцаемаго на ради пѣнми величаемъ.

36. Та бѣжене поеть земѣ моравьскаа. честно твоѣ тѣло
имѣици и паноньскаа стѣлю просвѣщена тобоѣ. и людїе еѡ сзшед-
шеса праздноужть твоѣ памать.

32) благословите—прѣвозносите.

33) поїа.

34) моѣжтиса, поѣща.

35) моѣж. 36) земѣ, — имѣици, — твоѣж.

37. Їмаша. стаа. прѣ въ стѣй троици. кѹрїле прѣпене медо-
днїе стаю. стадо ваю стоѣ ходаше по зєми страннѣй сзхранше
раститѣ мѣвами си блаженѣа.

38. Нинѣ припажъ свѣчителю стѣ молаца тебѣ. змаленѣ се
пѣннїе приїми и проснїже ѿпоустѣ грѣховъ моихъ ѿ спаса Х҃а.

д. 39. Ра҃йсѣ прѣстаа Б҃҃це Марїе. ра҃йсѣ непорочнаа искоу-
са мж҃ска непознавшїа. ра҃йсѣ свѣтїло всемоу мироу рождѣши.
младшї непрѣстанї къ Б҃оу спсоу.

37) прѣж.

38) припадаа, молаца.

ЗАМѢЧАНІЯ

ПОЯСНЯЮЩІЯ СМЫСЛЪ ТРОПАРЕЙ.

КАНОНЪ СВ. КИРИЛЛУ.

Тропари:

- 1) въ весь мирь—предлогъ *εσ* кажется лишній. скожденіе — *συνκαταβασις* — вм. снисхожденіе.
- 2) Трудныя выраженія сего тропаря поясню тѣмъ, что принимаю блажене (вм. блаженѣи) и имѣщлж въ винит. падежѣ. Итакъ тропарь этотъ будетъ имѣть слѣдующій смыслъ: Кротокъ мудростію, исполненъ любви, Кирилле блажене, правобвѣрными учениями преукрашенъ, ты уловливалъ грады и страны именемъ Бога и прошелъ соблазненныя, т. е. страны, просвѣщая благодатію (людей) имѣющихъ неспасительное мудрованіе (*ὁν σατηριώδη γυωσι*).
- 3) Богомъ всѣчъскимъ срав. 21 тр. Канона Меѳодію; исправленіемъ—*τῷ κατορθωσати*.
- 8) Чтобы лучше понять выраженія сего тропаря, надобно замѣтить, что 2-е лице глагола извлѣче относится къ подлежащему предыдущаго тропаря. Если это такъ, то 2 л. глагола окогати заставляетъ предполагать, что въ текстѣ выпала частица тѣмъ. Смыслъ тотъ: Тебя Богъ извлекъ изъ пучины учителя, потому то ты обогатилъ и проч.
9. Краснымъ прѣ. . и пр. Выраженія сего есеотокіона нѣ непонятны. Слово сложное изъ прѣ и причастія имѣа трудно привести въ связь съ цѣлымъ періодомъ. Въ приносѣ всѣ выскоты смидеа замѣтить, что смиде и бѣзнесе суть вторыя лица аориста, а всѣкож вм. ексѣчъскына т. е. род. пад. Перевожу слѣдственно такъ: ты нившелъ волею, которая выше всякой власти.
16. Копиемъ словесъ. Выраженія сего тропаря до нѣкоторой степени могутъ быть уяснены, если слова мадиамстѣки ереси пріймемъ въ предл. падежѣ, а отмѣтаалшесж въ винит. пад. вм. отмѣтаалшесл. Итакъ будетъ: Обращаясь съ мадиамляны т. е. съ срацины, ты привнесъ въ жертву, ты повергъ какъ зубровъ тѣхъ, которые отвергаютъ тѣлесный образъ Іисуса Христа. Слово злѣриж т. е. злѣрижъ понимаю какъ винител. падежъ собирает. (подобно слову кратитъ) отъ злѣржъ. Чтобы

это слово означало Замира сомнѣваюсь, ибо не только ам замѣнено было бы въ ж, но и е въ б см. троп. 27.

- 19) **Наводненыхъ** им. наводненыхъ вин. пад.
Придъ им. придъ; аористъ этотъ рѣдко встрѣчается въ рукописи.
- 23) **Жиежди**. Причастіе жиежди согласовано съ существ. объяснительнымъ, не съ подлежащимъ. Миѣ кажется, должно быть: **схнемъ** яко зѣмля жиежди.
24. **Зжерана стрѣла** см. тропарь 17 подтверждаетъ догадку, высказанную по поводу слова **зжерана**.
 — **ѣммена** сего слова пояснить не могу.
 — **хранащесѣ** относится къ слову **стрѣла**.
- 30) **Бсѣхъ** народъ **стальпъ**, родит. пад. множ. числа **народъ** относится къ слову **плькъ** какъ имени собирательному.
31. **Теке** источника и пр. Въ этомъ тропарѣ пропущено слово **молимъ**.
33. **внатноу**. Смыслъ сего слова поясню изъ глагола **внатиса** горѣть и перевозу: **ависа** свѣтъ божественнаго пламени. Дат. им. род. см. Dobrow. Inst. linguae Slav. Synntaxis § 24. Слово **внатноу** въ смыслѣ **пониманія** не можетъ согласоваться съ слѣдующимъ: **еже** отъ **Бога**.
34. **Ѧко прѣтръжесѣ**. Въ тропарѣ этомъ рѣченіе приложитисѣ читаю какъ три слова; слѣдовательно смыслъ будетъ: когда поколебался сонмъ еврейскій, то приложился къ тебѣ и пр.
- 35) **Беланка** та **оплота**. Отъ глагола **роушити** зависать два винит, падежа: **блдан** еретичьскыхъ и **трижъзычники**.
38. О словѣ **ѡкиданѣ** см. прим. 38. къ канону сему.
- 40) **Лоучами** твоего **свѣта**. Въ тропарѣ этомъ выраженіе **вздвигни** врагы **сзкроушажди** будетъ понятно, если предположимъ союзъ и т. е. **просвѣти** и **вдвигни** сокрушая.
- 41) **Ѧко свѣтильника**—**испросимъ** **вѣротно** им. испроси.

КАНОНЪ СВ. МЕӨОДІЮ.

2. **Господнь**—можетъ быть объяснено какъ прилагательное **всѣхъ** родовъ, срав. **исполнь**, **свободь**. Въ тропарѣ этомъ **господнь** поставлено им. **господскы** словеса **послѣдовати**; срав. кан. св. Кирилу троп. **дѣтелями** **послѣдоужъ** 38; тогожде им. **тожде**.
- 4) **Блаженника** **ти** и пр. Начало стертаго слова сего тропари дополняю такъ: **оуспениа**.
- 5) **моласѣ** (**молясѣ**) **твоея** **милости** род. пад. при глаголахъ **возвратныхъ**.
- 12) **Прибавкою** слова **отъжени** **возстановленъ** **смыслъ**, **приличный** **сему** **еөотокіону**.

- 13) **Ико слянца свѣтлость.**—Въ этомъ тропарѣ замѣтить пропускъ предлога *отъ* при словѣ *вѣстока* и значеніе словъ *Мелодна вѣсмъ*. Имя *Меодій*, какъ мнѣ кажется, употреблено здѣсь нарицательно, какъ бы для объясненія предыдущаго. Перевожу его такъ: послалъ мудраго учителя, *путеводителя* всѣхъ. Очевидно, что сочинитель канона примѣнилъ смыслъ греческаго *μεθοδεύω* къ существительному *Меодій*.
- 15) **Славѣнское**—такое писаніе слова *будеть*, кажется мнѣ, первымъ древнимъ указаніемъ двойнаго производства названій *словамъ* и *славямъ*.
- 23) **Вѣже** замѣчательное смѣшеніе формъ *вѣже* и *вѣже*.
- 26) **Слоужительѣ**. Если слово это зависитъ отъ глагола *наоучи*, то слѣдовало бы писать: *слоужителя*.
- 27) **Црѣстена Паномна.**—Смыслъ тропаря при такомъ размѣщеніи знаковъ препинанія *будеть*, кажется, ясенъ. Перевожу: *Панонія радуется, мы содѣйствуемъ твоей доблести, а похвальные труды и заботы для твоихъ почитателей (т. е. читающихъ книги твои) суть муро многоцѣнно, о св. Меодіе. Замѣтить похвальнаа дв. числ. прилаг. им. при двухъ существительныхъ разныхъ родовъ.*
- 28) Назвать Болгарію *Мисіей* не могъ, кажется, природный словянинъ. Замѣтить отдѣльное упоминованіе *Панноніи* и *Моравіи*.
- 29) Въ этомъ тропарѣ пропущено, кажется, слово *сила*, безъ котораго смыслъ неясенъ. *Подвизати* т. е. *поколебати* съ дат. пад. см. *Dobrov. Inst. Synt. 43.*
- 32) **Текломнентъ М. и пр.**—Слова *взпнжше* *благослови* принимаю какъ вставочное предложеніе.
- 34) **Лютѣ** *нако*—*лютѣ* *вѣло*.
- 36) **Людие** *его* *сшведзшеса*: указаніе на чествованіе памяти св. Меодія въ хорутанскихъ (*Панноніи*) и моравскихъ земляхъ.
- 37) **Имжши сватаа пра стадо ваю ходаце** *по земи* *страннѣи*.—Слова эти обращаютъ особенное вниманіе. Изъ смысла ихъ можно бы заключить, что каноны *Святыхъ Апостоламъ* были писаны сочинителемъ житія св. Климента, въ которомъ находится подобное упоминованіе.
-

ПРИМЪЧАНІЯ.

УКАЗЫВАЮЩІЯ НА ПОДОБНЫЯ ВЫРАЖЕНІЯ ВЪ ДРУГИХЪ ИСТОЧНИКАХЪ.

Службы св. Меѳодію и св. Кириллу суть, если не ошибаюсь, древнѣйшій памятникъ, касающійся житія приснопамятныхъ Словянскихъ Апостоловъ. До недавняго времени едвали была извѣстна пергаменная рукопись, заключающая болѣе подробностей объ нихъ. Древность, слѣдственно, и содержаніе представляемыхъ памятниковъ могутъ полагать поводъ къ подробному ихъ толкованію. Имѣя однакожь въ виду пояснить содержаніе нѣкоторыхъ тропарей только, долгомъ считаю дать отчетъ о тѣхъ матеріалахъ къ жизнеописанію нашихъ первоучителей, которые посчастливилось мнѣ собрать въ разныхъ странахъ. Слѣдующіе матеріалы находятся у меня:

1) *Βίος καὶ πολιτεία* — — — *τοῦ ἐν ἁγίοιο πατρὸς ἡμῶν Κλήμεντος ἐπίσκοπου βουλγαρίας συγγραφέα παρὰ τῆ — ἀρχιεπισκόπου τῆς πρώτης ἰουστινιανῆς καὶ πρώτου βουλγαρίας κυρῆ Θεοφιλάτου* — ркп. на толстой бумагѣ, какъ мнѣ кажется, XIV или XV стол., найденная въ Охридѣ. Рукопись эта, заключаетъ нѣкоторые варианты противъ печатныхъ изданій. Такъ какъ содержаніе ея извѣстно, то не почелъ нужнымъ приводить изъ нея выписки. Замѣчу только, что споръ о происхожденіи св. Духа, изложенный въ рукописи, подтверждается также службами обоимъ Святымъ.

2) *Βίος τῆ ἁγίου Κλήμεντος* — краткое житіе, выписанное мною изъ ркп. пергаменной, находящейся въ Охридѣ. Оно издано въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1847 года N^o 1.

3. *Житіе и жизнь блаженнаго учителя нашего Константина Философа, пржего наставника словенскоу языку.* Выписано изъ большой рик. Срб. рец. XV ст., заключающей слова св. Отцевъ и житія Святыхъ, и находящейся въ Рыльскомъ монастырѣ (1). Это такъ называемое 2-ое паннонское житіе. Оно, мнѣ кажется, есть пространное изложене краткаго житія, приписываемаго св. Клименту. Предполагаю, что оно составлено Евменіемъ, патриархомъ Болгарскимъ, въ сочиненіяхъ котораго замѣтно стараніе разпространить и дополнить краткія свѣдѣнія.

4) *Похвала седтому Кириллу, учителю словенскому языку, створена Климентомъ Епископомъ.* Этой похвалы имѣю полный списокъ изъ Макаріевской Четыи Минеи и выписки изъ рик. Срб. рец. Содержаніе похвалы впрочемъ есть краткое изложене того, что находится въ житіи, показанномъ подъ числ. 3.

5) *Слово похвальное на память седмимъ и прьславыимъ учителямъ словенскоу языку, сотворенима письмены емоу и преложенима новий естѣий законъ въ языкъ изъ (sic), блаженному Кириллоу и Архиепископу Паннонскоу Меоодию.* Нач.: *Богоу и Спасоу нашему Исѣ Христу* многымъ и неизреченымъ челоуколюбиемъ помиловавшоу родъ челоуческыи. — Выписано изъ Макаріевской Четыи Минеи. Похвала эта, не совсѣмъ сходная съ 1-мъ паннонскимъ житіемъ, заключаетъ въ себѣ подробности, о которыхъ сообщилъ ученый въ журналѣ Москвитянинѣ 1843 г.

6) Прѣподобнаго отца Меоодіа, епископа Моравскаго — краткое житіе, найденное въ Балахи въ рик. Русск. рец. Оно сходно съ житіемъ, помѣщеннымъ въ изданіи Академика М. П. Погодина, Кир. и Мео. словенскіе первоуч. 1826.

7) Тропари св. Меоодию, находящіеся въ рукописи, изъ которой взяты и настоящія службы. Въ этой же рукописи находилась еще служба св. Меоодию на 14 іюля, но во время продолжительнаго переезда моихъ рукописей кто-то успѣлъ ее вырвать.

(1) См. Очеркъ путешествія по европейской Турціи стр. 187.

8) Тропарь св. Кириллу и упоминовение о св. Меодіи — въ Апостоли Охридскомъ.

9) Тропарь св. Кириллу и Меодію въ трюди XIII ст. изъ м. Дохиара см. эпиграфъ (а).

Привѣчанія мои, посвящющія содержание службъ, будутъ основываться на источникахъ 4, 5, 6, 7 и 8-мъ (1).

1. КАНОНЪ СВ. КИРИЛЛУ.

2) Бѣсовскою лествицею притона и поганскимъ мракъ и поганскою лествицею освѣщана. 4 ч. (2).

5) Тропарь этотъ въ Апостоли Охридскомъ пишется такъ: отъ пеленъ прилежно прѣмудростъ себѣ сестрѣ створи Богогласне. прѣсвѣтло видѣ жъ яко дѣвѣ чистѣ. жже приведе яко златѣ мѣннѣстѣ снѣ оукрашѣ своѣ доушѣ и оумѣ именемъ мѣдре. 8 ч.

7) Словѣнскою же азъкою въ неразумии и мрацѣ грѣховѣ соущоу милостию и человеколюбиемъ Господа нашего Иисуса Христа—милемъ бысть настырь и учитель емоу. 4 ч.

8) Прѣложи весь църковный оуставъ отъ гръчска въ словѣнскъ азъкъ. 1 ч.

въ тропарю 2.
*благослава прѣде
просвѣщана.*
къ тр. 5-му.

къ тр. 7-му.

*Хе Богъ нашъ па-
си оучителя и
посла та оучи-
ти темныхъ.*

къ тр. 8-му.

*книгами азъкы
обогати Божия
закона.*

(а) Въ прибавленіяхъ къ изданію твореній святыхъ отцевъ за 1856 г. помѣщена на стр. 33 статья: О древнихъ канонахъ святымъ Кириллу и Меодію. Въ ней упоминается о службѣ св. Кириллу и канонѣ обоемъ святителямъ, сохранившихся въ ркп. XIII ст. или XII ст. синодальной библіотеки. Тропарю приводимые изъ этого памятника, одинъ—также темны какъ и въ моей рукописи, другіе, особенно св. Меодію, несходны съ тропарями моей рукописи. Я не привожу ихъ потому, что мое изданіе было представлено къ печати еще въ 1852 и не напечатано не по моей винѣ. Рукопись свою печатаю древнѣе синодальной.

(1) Цѣль слѣдующихъ привѣчаній есть та: показать, что указанія, находимыя въ службахъ опредѣленіе и достовѣрїе, чѣмъ въ номинированныхъ матеріалахъ.

(2) Числа эти указываютъ на вышеназванныя сочиненія.

Тако сен блаженъи отецъ и оучитель азыка нашего паче слыща трончными зарями просвѣти безчисленнымъ народъ въ тѣмъ лежащъ невѣдѣнїи. 4 ч.

къ тр. 14. 14) Всѣмъ азыкомъ сътворены танны въ изыки имъ слазвнѣтихъ словесныхъ разоумно исповѣда ооному юла и кныи преписаны, ооному оученїемъ. 4 ч.

къ 14 троп. 14) и иде въ Римъ веды на съвршенїе ма-Рыма же доиде бранное си стадо и радостїю соверши теченїе свое, тоу тѣло свое икоже изволи Гѣ Бѣ прѣчстному тѣлеси его положи. 4 ч.

къ троп. 15. 15. Икоже и великїй патриархъ Авраамъ друужи авраамъ прѣсельникъ бывъ и пришлецъ въ земли тоуждем прѣселенїемъ, и сіа свѣтаа и прѣславнаа отьца — прѣсельника блажене, бысть. быста отчства своего и пршельца на землю тоуждоу. 5 ч.

къ 16 троп. 16) Зѣбрил. Примѣчательно, что въ житїи Копнелъ словесъ св. Меодїа ч. 6. Это слово сдѣлано яненекъ соб-тѣомъ тако зѣб-ствешныкъ. Замбрил оо некто родомъ Казаринъ рынкъ принеслъ а сѣрю еретикъ нача противитиася Меодїю. Предполагаю, что сказанїе о Замбрїѣ произошло отъ недоразумѣнїа при толкованїи сего тропаря.

къ 23 троп. 23, 38, 34) въ коварѣхъ же и въ сраци-примлоосед аа-нѣхъ о свѣтѣй вѣрѣ въ соборѣхъ обрѣтеса, всѣ бла-рнїи. ди ихъ разорїад. 4 ч.

къ 23 и 34 тр. 23, 34. Въ соборѣхъ срацинствѣхъ и жидовскихъ икоже прїтры-обрѣтошася своими имъ книгами и азыкомъ бох-осеса снмъ еуе-митовы бледи и жидовскоую злобу доуховнымъ реискимъ остро-мечемъ отсѣкоша. 5 ч.

тожъ словесъ твоихъ въ градѣхъ сѣверскихъ въ казарѣхъ приложи ти са.

къ 27 и 28 тр. 27, 28) Такоже бѣ и сен оучитель—да аще обетече тако мль-гдѣ очюти каковоу любо хулу о божественнѣмъ нмъ еселенїѣ—образѣ, тако крилат прельтѣше въ страны ко-на западъ и сѣ-ными притчами съблзавы всѣ разарїаше. прѣль-веръ и ювъ мїръ таа аки орелъ на всѣ страны со востока до за-просвѣщїад. пада и отъ сѣвера до оула 4 ч.

къ 35 троп. 35. Многоплоднаго азыка словѣнскаго том велика та опло-оубо новын апостолъ пославѣ бысть. Отъ тѣхъ та и терьдѣ се-бо оустъ истече источникъ животныхъ словесъ

напоміа соухотоу нашоу, тѣми свазаса много—ма *налоньская*
хоульвий дзыкь еретическим. 4 ч. *имѣци, — блды*

еретиченьиа
роушити кнѣми.

38. *Скианъ*: это слово трудно поясняется. въ 38 троп.
Въ житіи св. Меодія ч. 6 сказано: Меодиоу воа—слово *расвѣта*
вратившоуса въ Константинь градъ, патриархъ же *въ іазыцѣхъ* *въ*
свати его епископа и възвратиса въ Моравѣ въ *вкманъ*.

градъ *Каонъ*. Думаю, что оно произошло изъ слова *Каонъ*.

жислѣи, острововъ, близъ которыхъ св. Кирилъ
пребывалъ прежде на узкомъ морѣ (узкимъ мо-
ремъ называется также и Босфоръ [сулъ]).

38) Блаженъ градъ пріимый третьяго съвер— *въ 38 троп.*
шителя Божиаго смотраеніа том оубо верховною и *въ Римъ доухъ*
свѣтлоу (св. Ап. Петра и Павла) оставки на—*свои въ рѣцѣ*
полнаа, тависа блаженны сеи; тѣмъ же и съ *Боюу прѣдасть*.

нима повелѣ емоу Господъ Богъ прѣчѣстными по-
ком пріѣти. Почи съ миромъ о Господѣ въ гѣто
іѣ. т. џ. ѣ. мѣа февр. въ дѣ днѣ. 4 ч.

2. КАНОНЪ СВ. МЕОДИОУ.

1) Не на тоуждемъ основаніи свое дѣло по— *къ троп. 1.*
кавающа, но изъ нова писмена вообразивша и со—*тѣмъ оубо бысть*
вершиста въ дзыкѣ новъ. ч. 5. *свѣтымъ боук-*
самъ прѣмѣрѣ

обратникъ.

2 и 3) Тропари 2 и 3 находятся отдѣльно *къ троп. 2 и 3.*
въ рукописи подъ ч. 6 апрѣля. Ставлю ихъ адѣсь
потому, что они заключаютъ нѣкоторые варианты.

а) Господскѣ. Мелодіе блажене. словеса по-
слѣдствоуѣмъ *благословесѣствоваше мѣѣ, вѣтѣца ро-*
дителѣ словеса сѣща и вложителѣ Доухоу прѣ-
сватоמוу и еще же истѣе исповѣдаша глагола.
(вт) вѣтѣца параклита не втѣ сына мѣѣ исхода-
іаго. тѣмже тависа прѣваго сѣма вѣтѣцемъ.
тожде глагола богославне. съ тѣми молиса Спа-
соу спастиса вѣѣмъ.

б) Апостольскѣ благодать несполоу вт Бога
пріемъ. Мелодіе. пророчествноу сподобиса чудеси
вѣ почѣтѣшаго та достоинно глаголати прѣжде нѣ-
дѣщаа іако и настоѣща. мѣдре. дароуѣ слѣпымъ

видѣние и бѣсныя съ областияхъ шчишахъ иже и
недѣланыя оуврачюхъ славно. нѣшъ поданъ намъ ве-
лнѣ мнѣмъ.

За этии двумя тропарями слѣдуетъ еще
третій, который не находится въ службахъ. Онъ
весьма примѣчательнъ и доказываетъ, что была
еще служба другая святому. Тропарь этотъ слѣ-
дующій.

в) Моравскыя земля белеи гражданнѣ слава
же и похвала сѣверскыя страны, сватитель бо
Мелодие высокымъ нынѣ съзываетъ проповѣда-
ниемъ. придѣте паматолыбци вѣрохъ сътъцѣмъса и
ликъствунимъ съ нимъ въ празденство оуспенна
его прѣславнаго. да приносить ти непрѣстаннѣхъ
молитѣхъ къ Христу Богу нашему да избавитъ
всехъ бѣды и напастей доушъ наша. ч. 7.

къ троп. 6.
*оставивъ родъ и
вѣчство подроу-
жоне и дѣтме.*

б) Изъ млада житійскыя савы начать при-
имати и на службѣхъ всѣмъ оугодно обрѣтеса и на
воинѣхъ яко Сампсонъ и Гедеонъ и Исусъ Навгинъ
страшенъ являшеса и воеводскы савъ принѣхъ
лобысть въ немъ мало и равоумѣвъ многоматеж-
ныи сен свѣтъ шедъ въ Олимпъ пострижеса въ
черныя ризы и бѣ повиноуаса всѣмъ съ поко-
реніемъ и смѣреніемъ въ бдѣннѣхъ и молитвѣхъ до-
ндеже патриархъ услышавъ подвигъ его бѣдише и
поставити митрополита въ честиѣхъ иже не
могше его тамъ прибѣдити поставиша и игумена
въ монастырѣ иже нарицается именемъ Полихронъ,
въ немъ же бѣше о отць. ч. 5

къ 9 троп.
*и трудъ еже по-
страда отъ бѣсъ
триязычникъ.*

9 и 39) Трезвѣчникомъ же злобу визлож-
ша, потребиша яко плевлъ отъ ишенища отъ-
вращаща. 5 ч.

къ 13 троп.
*буквами твоими въ
почитающа.*

13) Законъ же Божіи соуюбо прѣложиста
въ новый азъкъ прѣдаста, писмена створше.
ч. 5.

къ 15 троп.
*молитася стари-
нни стадо сла-
вльское.*

15, 19) Непрѣстанно прѣподобнаа и истин-
наа пастыря за избранное стадо своѣ подвизно
помогитася, страсти отъжоваща, бѣды и напастей
избавляюща, просвѣтита имъ сръдчѣи очн и
оумъ оутвердита достойно послѣдовати стонамъ

къ троп. 19.

ваю, немощи наша на сѣ взимающа свыше силоу *разнакое еретикы* подадита да достойно о Христѣ наслѣдницы троу— *стадо твоє скра-* довь ваю обратятся и проповѣдници правои вѣрѣ— *ни съ вѣрѣ пра-* юже еста предада. ч. 5, *вовсприпи.*

18. Апостоликъ — свѣти же (въ Римѣ) къ троп. 18. прѣчьстнаго Меоодіа на архіепископство на столѣ *истым настоль-* седмаю Андроника апостола въ Панноніи отъ 0, *ликъ апостола* и поустища и на страны словенскіа. ч. 5. *славнаю Андро-* *ника.*

20) Такое выраженіе отнесено къ св. Ки— къ троп. 20. риллу: прегѣтаж аки орелъ на всѣ страны. Пох— вала св. Кир. ч. 4. и примѣч. 27 и 28.

23) И апостолъ новъ возсѣдавъ кротостию и къ 23 троп. любовію привлача, теченіе свое сконча и тако по— *нже службѣ* чи о Господѣ въ дѣто шть твари всего мира *славне прижтъ* *скопча.*

27) *Нови людѣ:* по отношенію ихъ въ пох— къ 27 троп. валѣ Кирилла и Мео. ч. 6 два мѣста примѣча— *Царьстена панон-* *ма коупно нови-* тельны:

а) Припелъда на землю тоуждоу не своему *сжеце людие ра-* племени (1), но азыку иже не разуумѣаше десница *доуесть.* свод и шуица но емѣжеса притѣкнѣахоуса то— муоу са, порабоцьса, кланѣахоуса іако Богоу, твари въ Творца мѣсто.

б) и нмиже оусты бѣша прежде жертвы неприяденны воздавали на кладавихъ и на всѣхъ мѣстѣхъ хоуловали Бога, тѣмъ же дѣти словесныа и безскверныа службы Богоу воздають за весь миръ:

дошедшоу же емоу въ страны Моравскы вси людие съ *радостію* изидоша въ срѣтеніе емоу и тако пріаша іако и ангела Божіа.

28) Въ западныхъ же странахъ, панонь— къ 28 троп. стѣхъ и моравстѣхъ странахъ іако слѣнце воз— *о ваю седмаѣ* сѣавши просвѣтища боуквами, науочыла оуче— *хвалитсѣ слав-* *но градѣ солоун-* *и* ниты цѣрковному чиноу исполнь ч. 5.

Слово Мисіа поясняется только изъ житія *ским, куріле сед-* Меоодіа ч. 6. гдѣ сказано: просіаху *Словане те и меоодие,* крѣщеніа, коваре оучителя, моравліане епископа *мисма и паноний и* и болгаре наставника. *моравьскаа зема.*

1) Не могу не замѣтить, что еще въ XVII стол. Арсеній Сухановъ слышалъ на Аеоовѣ преданіе, что св. Кириллъ и Меоодій родились отъ отца болгарина и матери грекнии. — Это сказаніе помѣщено въ рукописныхъ преніяхъ Арсенія Суханова.



